

Congreso Internacional “La Recepción de Cervantes en los siglos XX y XXI. Mitos y leyendas”
400º Aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes.
Coordinadora: Paloma Ortiz-de-Urbina
Rectorado de la Universidad de Alcalá, Plaza San Diego, s/n, 28801 Alcalá de Henares, Madrid
5-7 de octubre de 2016

PROGRAMA

Miércoles, 5 de octubre					
9:30	Recogida de documentación (Primera planta Patio de Filósofos, Rectorado UAH)				
10:00	Apertura del congreso (Sala de Conferencias Internacionales, Rectorado UAH)				
10:30	Conferencia inaugural, Sala Conferencias Internacionales				
JEAN CANAVAGGIO (Université Paris Nanterre, Academia de la Historia)					
11.30	<i>Pausa-Café</i>				
	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center; background-color: #e6f2ff;">Sala 3M</td> <td style="width: 50%; text-align: center; background-color: #e6ffe6;">Sala Conferencias Internacionales</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">CERVANTES EN LITERATURA CONTEMPORÁNEA</td> <td style="text-align: center;">CERVANTES EN LOS MEDIOS AUDIOVISUALES</td> </tr> </table>	Sala 3M	Sala Conferencias Internacionales	CERVANTES EN LITERATURA CONTEMPORÁNEA	CERVANTES EN LOS MEDIOS AUDIOVISUALES
Sala 3M	Sala Conferencias Internacionales				
CERVANTES EN LITERATURA CONTEMPORÁNEA	CERVANTES EN LOS MEDIOS AUDIOVISUALES				
12.00	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; background-color: #e6f2ff;">Esther Bautista Naranjo (U. Castilla La Mancha): “Cervantes and Bradbury: Bibliocausts and Libresque Utopias in Times of Crisis”</td> <td style="width: 50%; background-color: #e6ffe6;">Delio de Martino (U. Bari, ITALIA): “Mitos y leyendas de Cervantes en la publicidad”</td> </tr> </table>	Esther Bautista Naranjo (U. Castilla La Mancha): “ Cervantes and Bradbury: Bibliocausts and Libresque Utopias in Times of Crisis ”	Delio de Martino (U. Bari, ITALIA): “ Mitos y leyendas de Cervantes en la publicidad ”		
Esther Bautista Naranjo (U. Castilla La Mancha): “ Cervantes and Bradbury: Bibliocausts and Libresque Utopias in Times of Crisis ”	Delio de Martino (U. Bari, ITALIA): “ Mitos y leyendas de Cervantes en la publicidad ”				
12.30	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; background-color: #e6f2ff;">Marisol Morales (U. de Alcalá): “Tematización del espacio novelesco y mitología cervantina en el Madrid de Luis Martín-Santos”</td> <td style="width: 50%; background-color: #e6ffe6;">Heidi Grünwald (U.Barcelona): “Präsenz und Rezeption des Mythos »Cervantes« im Film Don Quichotte (1933) von Georg Wilhelm Pabst”</td> </tr> </table>	Marisol Morales (U. de Alcalá): “ Tematización del espacio novelesco y mitología cervantina en el Madrid de Luis Martín-Santos ”	Heidi Grünwald (U.Barcelona): “ Präsenz und Rezeption des Mythos »Cervantes« im Film Don Quichotte (1933) von Georg Wilhelm Pabst ”		
Marisol Morales (U. de Alcalá): “ Tematización del espacio novelesco y mitología cervantina en el Madrid de Luis Martín-Santos ”	Heidi Grünwald (U.Barcelona): “ Präsenz und Rezeption des Mythos »Cervantes« im Film Don Quichotte (1933) von Georg Wilhelm Pabst ”				
13.00	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; background-color: #e6f2ff;">Verónica Azcue Castillón (Sant Louis University): “El Retablo de Maese Pedro” en el teatro del exilio”</td> <td style="width: 50%; background-color: #e6ffe6;">José Jesús Vargas Delgado (U. Europea de Madrid): “Mindfulness compositivo en Cervantes: Nueva metodología docente en comunicación persuasiva”</td> </tr> </table>	Verónica Azcue Castillón (Sant Louis University): “ El Retablo de Maese Pedro” en el teatro del exilio ”	José Jesús Vargas Delgado (U. Europea de Madrid): “ Mindfulness compositivo en Cervantes: Nueva metodología docente en comunicación persuasiva ”		
Verónica Azcue Castillón (Sant Louis University): “ El Retablo de Maese Pedro” en el teatro del exilio ”	José Jesús Vargas Delgado (U. Europea de Madrid): “ Mindfulness compositivo en Cervantes: Nueva metodología docente en comunicación persuasiva ”				
14.00	<i>Comida</i>				
15.30	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; background-color: #e6f2ff;">Fernando Gómez Redondo (U. De Alcalá): “Cervantes en los Premios Cervantes”</td> <td style="width: 50%; background-color: #e6ffe6;">Pilar Yébenes (U. Europea de Madrid): “Don Quijote está animado”</td> </tr> </table>	Fernando Gómez Redondo (U. De Alcalá): “ Cervantes en los Premios Cervantes ”	Pilar Yébenes (U. Europea de Madrid): “ Don Quijote está animado ”		
Fernando Gómez Redondo (U. De Alcalá): “ Cervantes en los Premios Cervantes ”	Pilar Yébenes (U. Europea de Madrid): “ Don Quijote está animado ”				
16.00	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; background-color: #e6f2ff;">Esther Sánchez Pardo (U. Complutense): “Nuevos cronistas de Indias para el siglo XXI: Cervantes, Poniatowska y la mirada americana”</td> <td style="width: 50%; background-color: #e6ffe6;">Carmen María López (U. Murcia): “Puesto ya el pie en el estribo: Notas sobre los mundos posibles cervantinos en El ministerio del tiempo”</td> </tr> </table>	Esther Sánchez Pardo (U. Complutense): “ Nuevos cronistas de Indias para el siglo XXI: Cervantes, Poniatowska y la mirada americana ”	Carmen María López (U. Murcia): “ Puesto ya el pie en el estribo: Notas sobre los mundos posibles cervantinos en El ministerio del tiempo ”		
Esther Sánchez Pardo (U. Complutense): “ Nuevos cronistas de Indias para el siglo XXI: Cervantes, Poniatowska y la mirada americana ”	Carmen María López (U. Murcia): “ Puesto ya el pie en el estribo: Notas sobre los mundos posibles cervantinos en El ministerio del tiempo ”				
16.30	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; background-color: #e6f2ff;">Rafael Negrete Portillo (U. Europea de Madrid): “Mujeres en Cervantes: El personaje femenino dentro y fuera de la obra cervantina (de la teoría académica a la praxis escénica)”</td> <td style="width: 50%; background-color: #e6ffe6;">Rodrigo Mesonero (U. Europea de Madrid) y Pablo Lara Toledo (RTVE): “Cervantes y El ministerio del tiempo: tendencia global”</td> </tr> </table>	Rafael Negrete Portillo (U. Europea de Madrid): “ Mujeres en Cervantes: El personaje femenino dentro y fuera de la obra cervantina (de la teoría académica a la praxis escénica) ”	Rodrigo Mesonero (U. Europea de Madrid) y Pablo Lara Toledo (RTVE): “ Cervantes y El ministerio del tiempo: tendencia global ”		
Rafael Negrete Portillo (U. Europea de Madrid): “ Mujeres en Cervantes: El personaje femenino dentro y fuera de la obra cervantina (de la teoría académica a la praxis escénica) ”	Rodrigo Mesonero (U. Europea de Madrid) y Pablo Lara Toledo (RTVE): “ Cervantes y El ministerio del tiempo: tendencia global ”				
17.30h Visita guiada por el Rectorado de la Universidad de Alcalá					
18.30	MESA REDONDA JAVIER OLIVARES (Co-Creador de El Ministerio del Tiempo, RTVE) PERA TANTIÑÁ (Co-Director de La Fura dels Baus) JOSÉ BUENAGU (Compositor de la ópera Pensares de Rocinante) BEGOÑA LOLO (Catedrática Musicología UAM, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando)				
21.00	<i>Cena</i>				

Congreso Internacional “La Recepción de Cervantes en los siglos XX y XXI. Mitos y leyendas”
400º Aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes.
Coordinadora: Paloma Ortiz-de-Urbina
Rectorado de la Universidad de Alcalá, Plaza San Diego, s/n, 28801 Alcalá de Henares, Madrid
5-7 de octubre de 2016

Jueves, 6 de octubre		
9.30	Conferencia plenaria, Sala Conferencias Internacionales	
	CARLOS ALVAR EZQUERRA (Universidad de Alcalá, Director Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes (UAH))	
	Sala Conferencias Internacionales	Sala 3M
	CERVANTES EN LA LITERATURA CONTEMPORÁNEA	CERVANTES EN LA FILOSOFÍA y en la HISTORIA
11:00	Lorena Silos (U. de Alcalá): "Eine Lanze für die Freiheit. Eine Komödie nach Miguel de Cervantes von Max Frisch"	Magda Polo (U. Barcelona): "Don Quixote de Richard Strauss. Música y filosofía entre Apolo y Dionisio"
11:30	Montserrat Bascoy (U. de Alcalá): "La huella de la obra cervantina en la literatura trivial actual en lengua alemana"	Daniel Migueláñez (U. de Alcalá): "El mito de la españolidad del Quijote y su validez histórica"
12:00	<i>Pausa-Café</i>	
12.30	Tilman Klinge (U. Rey Juan Carlos): "Erich Kästner, Don Quichotte – eine Nacherzählung für Kinder"	José Antonio Guillén Berrendero (U. Rey Juan Carlos): "Alfonso García Valdecasas y José Antonio Maravall. El Quijote, la hidalguía y la construcción y recepción del mito del honor en el siglo XX"
13.00	María del Carmen Alonso Ímaz (U. Rey Juan Carlos): "Cervantes, de Bruno Frank: mitos en su visión de España y en la imagen de Felipe II"(1934)	Inmaculada Donaire del Yerro (U. Carlos III): "El Quijote en el pensamiento de Santiago Ramón y Cajal: un intelectual frente al problema de España"
13.30	Miguel Salmerón (U. Autónoma de Madrid): "Fortuna e infortunio de lo pastoril en la recepción de El Quijote"	CERVANTES EN LAS AULAS Vessela Ivanova (U. Leipzig): "Cervantinische Spuren in aktuellen Spanisch-Lehrwerken in Deutschland"
14:00	<i>COMIDA (Restaurante Rectorado UAH)</i>	
	CERVANTES EN EL CÓMIC	
16.00	Matías Martínez (U. Wuppertal): "Don Quijote als Comic: Reduktion oder Transformation narrativer Komplexität?"	Pilar Úcar Ventura (U. Pontificia de Comillas): "El caballero del verde gabán' y cómo leer Don Quijote en el siglo XXI"
16.30h	Belén Santana (U. Salamanca): "Apuntes sobre la traducción del humor cervantino en el Quijote al lenguaje del cómic: 3 ejemplos en 3 lenguas"	Ernesto Estrella Cózar (U. Potsdam, ALEMANIA): "El Quijote, lector de nuestro presente"
17.00h	Ingrid Cáceres Würsig (U. de Alcalá): "Don Quijote en el cómic alemán de Flix: una actualización del mito en el siglo XXI"	Julia Barella (U. Alcalá) y Claudio Yáñez (U. de los Lagos, CHILE): "Una lectura lúdica del episodio de la casa de los duques: arquetipos femeninos y tarot"

Congreso Internacional “La Recepción de Cervantes en los siglos XX y XXI. Mitos y leyendas”
400º Aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes.
Coordinadora: Paloma Ortiz-de-Urbina
Rectorado de la Universidad de Alcalá, Plaza San Diego, s/n, 28801 Alcalá de Henares, Madrid
5-7 de octubre de 2016

17.30h Visita guiada por el Rectorado de la Universidad de Alcalá	
Viernes, 7 de octubre	
10.00h	Conferencia de clausura, Sala Conferencias Internacionales HANS CHRISTIAN HAGEDORN (Universidad de Castilla La Mancha)
11.00	<i>Pausa-Café</i>
	Sala Conferencias Internacionales CERVANTES EN LA MÚSICA CONTEMPORÁNEA
	Sala 3M CERVANTES EN OTRAS LENGUAS Y CULTURAS
11.30	Trevor Walshaw (Univ. Huddersfield, REINO UNIDO): “The reception of Cervantes in Roberto Gerhard’s Don Quixote”
12.00	Paloma Ortiz-de-Urbina (U. de Alcalá): “La leyenda de ‘La cueva de Montesinos’ en Don Quixote de Roberto Gerhard”
12.30	Gabriela Lendl (Universität Paderborn, ALEMANIA): “Die musikalische Rezeption des Pastoral-Topos und der Mythos des spanischen Pueblo in Roberto Gerhards ‘Don Quixote’”
14.00	COMIDA (Restaurante Rectorado UAH)
	CERVANTES EN LA MÚSICA CONTEMPORÁNEA
	CERVANTES EN EL ARTE
15.30	Javier Albo (Atlanta, USA): “Don Quijote en los musicales estadounidenses: The Man of La Mancha”
16.00	Jesús Ferrer (U. Cantabria): “Un ingenioso hidalgo en América (2005): la recepción del mito cervantino en la cantata escénica de Luis Bacalov y Samuel Máynez”
16.30	Carlos Duque (CS Katarina Gurska): “La banda sonora en las películas de Don Quijote. Un análisis melódico: Don Quijote vs Sancho Panza”
17.30 Visita guiada por el Rectorado de la Universidad de Alcalá	
19.00h	CONCIERTO DE CLAUSURA - CAPILLA DE SAN ILDEFONSO “Cervantes en la música” Elena Gragera, Mezzosoprano

Congreso Internacional “La Recepción de Cervantes en los siglos XX y XXI. Mitos y leyendas”
400º Aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes.
Coordinadora: Paloma Ortiz-de-Urbina
Rectorado de la Universidad de Alcalá, Plaza San Diego, s/n, 28801 Alcalá de Henares, Madrid
5-7 de octubre de 2016

Antón Cardó, Piano

CONCIERTO DE CLAUSURA - CAPILLA DE SAN ILDEFONSO

"Cervantes en la música"
 Elena Gragera, Mezzosoprano
 Antón Cardó, Piano
 19h

POESÍA EN TIEMPOS DE CERVANTES

GIL VICENTE (1470?-1536) “**Por do pasará la sierra**”, **ROBERT GERHARD (1896-1970)**

FRAY LUIS DE LEÓN (1527-1591), “**Cortar me puede el hado**”, **SALVADOR MORENO (1916-1999)**

SAN JUAN DE LA CRUZ (1542-1591), “**Cantar del alma**”, **FEDERICO MOMPOU (1893-1987)**

LUIS DE GÓNGORA (1561-1627), “**Lloraba la niña**” (De “Canciones Amatorias”),
ENRIQUE GRANADOS (1867-1816)

FÉLIX LOPE DE VEGA (1562-1635), “**Pastorcito santo**”, **JOAQUÍN RODRIGO (1901-1999)**

FRANCISCO QUEVEDO (1580-1645), “**Después que te conocí**”, **EDUARDO TOLDRÁ,**
 (De “Seis canciones castellanas), (1895-1962)

POEMAS DE CERVANTES

“**Consejo**”, **FERNANDO OBRADORS** (de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*), (1897-1945)

“**Bailan las Gitanas**”, **LEONARDO BALADA**, (de “Tres cervantinas”), (1933)

“**Canción de Dorotea**”, **ERNESTO HALFFTER** (de *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*) (1905-1989)

“**Köpfchen, köpfchen, nicht gewimmert**”, **HUGO WOLF** (“Cabecita, cabecita”: “La Gitanilla”) (1860-1903) (De “*Spanisches Liederbuch*”, *Cancionero español*)

“**¿Dónde estás, mi señor?**”, **JOAN COMELLES**, De “La muerte de Dulcinea” (1913-2000) (De “El Ingenioso Hidalgo Don Q. De la Mancha”)

“**Siempre escogen las mujeres**”, **JOAQUÍN NIN-CULMELL**

(“La guarda cuidadosa”) –De “Canciones de La Barraca” (1908-2004)

“**Vete, vete pícaro hablador**” (Homenaje al cu-cu) –Canciones de “La Barraca”-

“**Villancico trastocado**” (“La casa de los celos”) **MATILDE SALVADOR (1918-2007)**